

# Legazpi<sup>2024</sup>

Agorreko

# SAN TIAIAK KUTZ

Irailak 13 - 14 - 15



JAI EGITARAU  
PROGRAMA DE FIESTAS

# Oharrak · Avisos

Jaietan saiatu hondakinik ez sortzen, baina sortzen baduzu ondo sailkatu, behar bezala birziklatzeko.

*Intenta no generar residuos, pero si los generas, sepáralos bien para poder reciclarlo correctamente.*



Txosna: Euskal Herria plazan jarriko da, eta gaueko kontzerutz gain, hainbat ekitaldi antolatuko dituzte.

*Estará ubicada en Euskal Herria plaza, y además de los conciertos de la noche, organizarán diversos actos.*

Argazkilaria: udalak hala eskatuta, argazkilaria bat arituko da jaietako ekitaldi batzuetan argazkiak ateratzen.

*Fotógrafo: Por encargo del Ayuntamiento, un fotógrafo realizará fotografías en algunos de los actos de las fiestas.*



Junetorri autobus zerbitzu berezia egongo da irailaren 13, 14 eta 15ean. Ohiko ibilbidea egingo du eta ordutegi hau izango du: goizez, 10:30etik 14:30era, eta arratsaldez, 17:30etatik 21:47ra. *Habrá servicio especial del autobús Junetorri el 13, 14 y 15 de septiembre. Realizará el recorrido habitual y el horario será el siguiente: a la mañana de 10:30 a 14:30 y a la tarde de 17:30 a 21:47*

**ERABILTZEKO PAÑUELOA**



**EZ AHAZTU JAIETAKO ZAPIA!**  
¡No olvides el pañuelo de fiestas!

Oraindik ez badaukazu Kultur Etxean eskuratu ahal izango duzu 2€ren truke irailaren 2tik 13ra, astelehenetik ostiralera 10:00etatik 13:00etara eta 15:00etatik 20:00etara. Urbeltz tabernan ere erosi ahal izango da.

Si todavía no lo tienes podrán comprarlo por 2€ en Kultur Etxea de Legazpi, del 2 al 13 de Septiembre, de lunes a viernes, de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 20:00. Podrás comprarlo también en el bar Urbeltz.

**DEBEKATUTA DAGO  
SE PROHIBE**

Menores **18** tik beherakoei

**EDARI ALKOHOLDUNEN BANAKETA ETA SALMENTA.  
EL SUMINISTRO Y VENTA DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS.**



1/2016 LEGEA, aipuilaren 7koa. Adikzioen eta Droga Mendekotasunaren gaineko Arreta Integratzaile buruzkoa.  
LEY 1/2016, de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Dependencias.

EUSKO IRURITARITZA GOBIERNO VASCO

## Egitarauaren datuak · Datos del programa

editatzailea / editor  
aleak / ejemplares  
diseinua / diseño  
azala / portada

Legazpiko Udala  
4.200  
Zuzen Zerbitzu Grafikoak  
Ainara Romero Manzanos



Egitaraua  
zure mugikorrean



16:30

**HAURREN BIZIKLETA FESTA, Telleriarteko Txirindulari Elkartearen eskutik, Euskal Herria plazan.**

Fiesta Infantil de la Bicicleta en Euskal Herria plaza, a cargo de Telleriarteko Txirindulari Elkarte.



18:30

**LEK ERRALDOI ETA BURUHANDI KONPARTSAREN KALEJIRA, Euskal Herria plazatik abiatuta.**

PASACALLES DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS LEK, partiendo de Euskal Herria plaza.

18:00

**Jai hasierako SARDINA JANA Lekanazpi Elkartearen eskutik 20:00ak arte, Euskal Herria plazan. 2€ pintxoa eta tragoa.**

SARDINADA de inicio de fiestas a cargo de Lekanazpi elkartea hasta las 20:00 horas en Euskal Herria plaza. 2€ Pintxo y trago.



19:30

**Burrunba ELEKTROTXARANGA erdigunean 21:30ak arte, Euskaltegi ondotik abiatuta, Txoznen eskutik.**

ELEKTROTXARANGA Burrunba en en centro hasta las 21:30 horas, partiendo del Euskategi, promovido por las Txoznas.



**20:00**

**BERTSO SAIOA: Bertsolariak: Maider Arregi eta Beñat Gaztelumendi, Bertso Olariak elkarteak sustaturik Nafarroa Kalean.**

**BERTSO SAIOA: Bertsolaris: Maider Arregi eta Beñat Gaztelumendi , promovido por Bertso Olariak Bertso eskola, en Nafarroa kalea.**

**21:30**

**KANTU AFARIA: Doinua Musika Eskolaren eskutik, Gernika plazan. (Eguraldiak lagunduko ez balu, Azokan). Ogitartekoak eta sagardoa eta ura izango dira.**

**KANTU AFARIA** con Doinua Musika Eskola, en Gernika plaza. (En caso de que el tiempo no acompañe en la Azoka). Habrá bocadillos y bebida.

**23:30**

**TXARANGA, erdigunean.**  
**TXARANGA, erdigunean.**

**23:30**

**KONTZERTUA Txosnagunean: Neskatasuna, Mutiko eta DJ Euken.**

**CONCIERTO en la Txosna: Neskatasuna, Mutiko y DJ Euken.**





11:00

**40. SUKALDARI LEHIAKETAREN hasiera.**  
Inicio del 40º CONCURSO GASTRONÓMICO.



14:00

**Sukaldari lehiaketako SARI BANAKETA.**  
REPARTO DE PREMIOS del concurso  
gastronómico.

15:00

**HERRI BAZKARIA txoznan eta mojito  
dastaketa.**  
COMIDA POPULAR en la txozna y  
degustación de mojitos.

11:30

**ERRALDOI ALARDEA, LEK** Legazpiko  
Erraldoi Konpartsak sustaturik. Parte  
hartuko dute Legazpiko konpartsak eta  
Errotxapea (Iruñea), Urretxu, Ororbía  
(Iruñea), Alde Zaharra (Iruñea) eta  
Ordiziako konpartsek, Doinuzahar  
gaiteroek lagundurik. Ibilbidea:  
Arantzazuko bidegurutzea, Santikutz  
Egoitza, Santikutz kalea, Patrizio  
Etxeberria kalea, Kale Nagusia, Euskal  
Herria plaza.

Alarde de Gigantes, promovido por LEK  
Participarán gigantes de Legazpi y  
comparsas de Rotxapea (Iruñea),  
Urretxu, Ororbía (Iruñea), Alde Zahar  
(Iruñea) y Ordizia, acompañados  
Doinuzahar gaiteroak. Recorrido: Cruce  
de Aránzazu, Residencia Santa Cruz,  
Santikutz kalea, Patrizio Etxeberria  
kalea, Kale Nagusia, Euskal Herria plaza.



15:30

**3x3 SASKIBALOI TXAPELKETA**  
**HERRIKOIA** Azokan, Andraitz Saskibaloí  
taldeak sustaturik Azokan.  
CAMPEONATO POPULAR DE  
BALONCESTO 3x3 en la Azoka,  
promovido por Andraitz Saskibaloí taldea.



# ZER EGIN ERASO MATXISTA BATEN AURREAN?

# ¿QUÉ HACER ANTE UNA AGRESIÓN MACHISTA?

## Erasotua bazara Si eres agredida

- **Argi izan defentsarako eskubidea eta ahalmena duzula**  
Ten claro que tienes derecho y capacidad para defenderte
- **Egin kasu zure senari, ezeroso sentitzen bazara, arriskuan zaudela uste baduzu, eskatu laguntza.**  
Haz caso a tu instinto, si te encuentras incómoda, si crees que estás en peligro, pide ayuda.
- **Ahal bezain laster leku seguru batera joan.**  
Ve a un lugar seguro lo antes posible.
- **Sexu eraso jasaten baduzu, salatuko duzun ala ez argi ez izan arren, gogoratu garbitzen bazara, jaten baduzu, zure arropa botaz gero... frogak ezabatzen ari zarela.**  
Si sufres una agresión sexual, aunque no tengas claro si vas denunciar o no, recuerda que, si te aseas, si comes, si tiras tu ropa... estarás borrando pruebas.
- **Konfiantzazko norbaiti abisatu zurekin egon dadin.**  
Avisa a alguien de tu confianza para que esté contigo.
- **Egiten edo egin duzun EZER ez da norbaitek zu erasotzeko arrazoia.**  
NADA de lo que hagas o hayas hecho es razón para que nadie te agreda

## Laguntza edo informaziorako hainbat baliabide

### Algunos recursos de ayuda e información

Urola Garaiko Berdintasun Arloa _____	943 25 23 89
Legazpiko Udala:	
Gizarte Zerbitzuak _____	943 73 70 30
Udaltzaingoa _____	943 10 96 62
Larrialdiak _____	112
Ertzaintza _____	943 53 47 60
Telefono arreta 24 ordu / Atención telefónica 24 horas _____	900 840 111



# Lekukoa bazara Si eres testigo

- **Emakume bat arriskuan dagoela uste baduzu, galdetu ea laguntzarik behar duen.**  
Si crees que una mujer puede estar en peligro, pregúntale si necesita ayuda.
- **Ez utzi bakarrik emakumea, hark hala eskatzen badizu edo zure laguntza behar duela uste baduzu.**  
No la dejes sola si así te lo pide o si crees que necesita tu ayuda.
- **Galdetu ea arreta medikurik nahi duen, edo gertaera salatu nahi duen. Errespetatu beti bere erabakia.**  
Pregúntale si quiere atención sanitaria o si quiere denunciar la agresión. Respeta siempre su decisión.
- **Ez epaitu. Ez jarri biktimaren hitza zalantzan.**  
No la juzgues. No pongas en duda su relato.
- **Ez ezazu behartu edo presionatu erasoia jaso duen emakumea. ("Salatu egin behar duzu" "Zer gertatu da?" "Nor izan da?").**  
No obligues ni presiones a la mujer que ha sufrido la agresión. ("Debes denunciar", "¿Qué ha pasado?", "¿Quién ha sido?").
- **Ez ezazu erabakirik hartu haren baimenik gabe.**  
No tomes decisiones sin su consentimiento.
- **Ez ezazu gertatutakoaren inguruko datu edo informaziozko zabaldu, eraso jasan duen emakumeari nola eragin diezaiokkeen pentsatu aurretik.**  
No divulgues datos y/o información sobre lo sucedido sin pensar previamente cómo le puede afectar a ella.
- **Empatía eta laguntza eskaini, "Nola zaude?", "Zertan lagun zaitzaket?", "Ez duzu ezer txarrik egin".**  
Ten empatía y ofrécele ayuda, "¿Cómo estás?", "¿En qué te puedo ayudar?", "No has hecho nada malo".
- **Lasai egon zaitez berarekin. / Estate tranquila/o con ella.**
- **Egoerak aukera ematen badizu, argi eta garbi esaiozu erasotzaileari haren jokaeraren aurka zaudela.**  
Si la situación te lo permite, dile claramente al agresor que estás en contra de su conducta.
- **Lokal batean gertatzen baldin bada, musika itzali eta argiak piztu ditzakezu edota arduradunari jakinarazi.**  
Si sucede en un local, puedes apagar la música y encender las luces o comunicárselo a la persona responsable.



17:00

**KONTZERTUA: Alarma Morea Txoznaganean.**  
CONCIERTO: Alarma Morea en la Txozna.

17:30

**ATLETISMOKO 23. MILIA HIRITARRA, Aizkorri kalean. Goierri Garaia Atletismo Taldeak sustaturik. Aurten binaka ere bai.**

23. MILLA URBANA DE ATLETISMO en Aizkorri kalea, promovido por Goierri Garaia Atletismo Taldea. Este año también por parejas.

ORDUA	MAILAK	JAIO URTEAK	DISTANTZIA	SARIAK
17:30	Infantilak	2009 -2010	2 i (1.072 m)	1º, 2º, 3º Trofeoa
17:35	Kadeteak	2008	3 i (1.609 m)	1º, 2º, 3º Trofeoa
17:40	Alebinak	2011 - 2012	1 i (536 m)	1º, 2º, 3º Trofeoa
17:50	Benjaminak	2013 - 2014	1 i (536 m)	1º, 2º, 3º Trofeoa
18:00	Minibenjaminak	2015 / 2016	1/2 i (260 m)	1º, 2º, 3º Trofeoa
18:10	Txupetinak	2017 / 18 / 19	1/2 i (260 m)	1º, 2º, 3º Trofeoa
18:20	Milia bikoteentzat	+14 urteak ( + )	3 i (1.609 m)	1º, 2º, 3º Trofeoa
18:30	Beteran@k	1988	3 i (1.609 m)	1º Trofeoa
18:30	Orokorra Irekia	2007	3 i (1.609 m)	1º, 2º, 3º Trofeoa
18:40	Bikoteak	Helduak/14 -8 urteak		Dominak
18:45	Bikoteak	Helduak/ -8 urteak		Dominak

18:00

**ERRALDOI ALARDEA, LEK Legazpiko Erraldoi Konpartsak sustaturik. Parte hartuko dute Legazpiko konpartsak eta Errotxapea (Iruñea), Urretxu, Ororbía (Iruñea), Alde Zaharra (Iruñea) eta Ordiziako konpartsek, Doinuzahar gaiteroek lagundurik. Ibilbidea: Euskal Herria plaza, Nafarroa kalea, Kale Nagusia. Alarde de Gigantes, promovido por LEK Legazpiko Erraldoi Konpartsa. Participarán gigantes de Legazpi y comparsas de Rotxapea (Iruñea), Urretxu, Ororbía (Iruñea), Alde Zahar (Iruñea) y Ordizia, acompañados Doinuzahar gaiteroak Recorrido: Euskal Herria plaza, Nafarroa kalea, Kale Nagusia.**



19:00

**DANTZA IKUSKIZUNA: GenEroa, Kimuak Dantza kolektiboaren eskutik Euskal Herria plazan.**

ESPECTÁCULO DE DANZA: GenEroa, a cargo de Kimuak Dantza Kolektiboa, en Euskal Herria plaza.



19:30

**KALEJIRA:** Mariachi Imperial de Guanajuato (México), erdigunean.

**PASACALLES:** Mariachi Imperial de Guanajuato (México), en las calles del centro.



20:00

**MARIATXI IMPERIAL DE GUANAJUATO** (México), Euskal Herria plazan.

**MARIACHI IMPERIAL DE GUANAJUATO** (México), en Euskal Herria plaza.



23:00

**Txaranga erdigunean.**

Txaranga en las calles del centro.



23:00

**KONTZERTUA Txosnagunean: Bad Sound System eta DJ Eromena.**

**CONCIERTO** en la Txosna: Bad Sound System y DJ Eromena.





# 15

Igandea · Domingo  
Iraila · Septiembre

**9:00**

**"Legazpiko 17. Argazki Rally Digitala. Batis Goikoetxea Memoriala".** Izen ematea Kultur Etxean goizeko 9:00etatik 10:00etara.

17. Rally Digital Memorial Batis Goikoetxea. Inscripciones en Kultur Etxea de 9 a 10.

**9:00**

**DIANA Goiz Deia Txistulari taldearekin, erdiguneko kaleetan.**

DIANA a cargo de Goiz Deia Txistulari taldea, en las calles del centro.



**10:30**

**HAMAIKETAKOA Korostiaga mendian.**  
HAMAIKETAKO en la cima de Korostiaga.

**11:00**

**Egurrezko eta Herri Kirol JOLASAK Euskal Herria plazan. 14:00ak arte.**

JUEGOS de madera y Deporte Rural en Euskal Herria plaza.  
Hasta las 14:00.



**9:30**

**PROBINTZI MAILAKO BOLA TXAPELKETA, Danantzako herri bolatokian. Izen-ematea, 9:30etatik 10:30etara.**

TIRADA PROVINCIAL DE BOLOS en el bolatoki Danantzako. Inscripciones de 9:30 a 10:30.





11:00

**MEZA, Korostiaga mendian.**  
MISA en el monte Korostiaga.



12:30

**KALEJIRA: Alaitasuna Errondaila**  
14:00ak arte erdigunean.  
KALEJIRA: Rondalla Alaitasuna hasta las  
14:00en las calles del centro.



11:45

**ERROMERIA, Goiz Deia Txistulari**  
Taldearekin, Korostiaga mendian.  
ROMERÍA a cargo de Goiz Deia Txistulari  
Taldea, en el monte Korostiaga.



17:30

**HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA: :Zirika**  
Zirkus taldearen "Aurkitu gabeko  
altxorra" Euskal Herria plazan.  
ESPECTÁCULO INFANTIL: "Aurkitu gabeko  
altxorra" de Zirika Zirkus en Euskal Herria plaza.



19:00

**LEGAZPI MUSIKA BANDAREN kalejira**  
erdigunean.  
LEGAZPI MUSIKA BANDA en pasacalles  
en las calles del centro.





**INDARKERIA  
MATXISTARIK  
GABEKO  
JAIK**



**JAIK  
GUZTIONAK  
DIRELAKO**



EMAKUMEI ETA GIZONEI BERTINTASIBERAKO ARLOA  
ÁREA PARA LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRRES

